K063854

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Némethová Zuzana
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Kameničná 152, 946 01 Kameničná
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 20.08.1964
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Mgr. Lukáš Grežďo
Sídlo správcu: Sv. Cyrila a Metoda 4647/1, 955 01 Topoľčany
Spisová značka správcovského spisu: 31OdS/14/2024 S1533
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Nitra
Spisová značka súdneho spisu: 31OdS/14/2024
Druh podania: Iné zverejnenie

Oznam o začatí hlavného insolvenčného konania zahraničným veriteľom

Notice of commencement of main insolvency proceedings by foreign creditors

V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 o insolventnom konaní, ako správca dlžníka oznamujem, že Uznesením Okresného súdu Nitra sp. zn. **31OdS/14/2024** zo dňa **18.11.2024** zverejneným v Obchodnom vestníku č. **227/2024** zo dňa **22.11.2024** bola poskytnutá ochrana pred veriteľmi dlžníkovi: **Zuzana Némethová, nar. 20.08.1964, trvalý pobyt Kameničná 152, 946 01 Kameničná** (ďalej len „Dlžník“) a za správcu dlžníka bol ustanovený správca: JUDr. Mgr. Lukáš Grežďo, so sídlom sv. Cyrila a Metoda 4647/1, 955 01 Topoľčany, zn. správcu: S1533.

According to the Direction of the European Parliament and Council (EU) No. 2015/848 of May 20th, 2015 on Insolvency proceedings, as the bankruptcy truste of the debtor, I am obliged to inform you That based on the Decision of District Court Nitra No. 31OdS/14/2024, dated on 18.11.2024, published In Commercial Journal No. 227/2024 on 22.11.2024, the protection from creditors was provided to the Debtor: Zuzana Némethová, date of birth 20.08.1964, residency at Kameničná 152, 946 01 Kameničná (hereinafter as the „Debtor“) and simultaneously appointed: JUDr. Mgr. Lukáš Grežďo, address sv. Cyrila a Metoda 4647/1, 955 01 Topoľčany, S1533 as the trustee of the Debtor.

V zmysle zákona č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácií v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZKR“) platí:

According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuralization Act as amended (hereinafter only the „BRA“) applies:

Účinky ochrany pred veriteľmi nastupujú zverejnením uznesenia o poskytnutí ochrany pred veriteľmi v Obchodnom vestníku. Tieto účinky zanikajú skončením konania (ust. § 168b ods. 3 ZKR).

The effects of creditors protections arise by publishing a resolution to provide creditors protection in the Business Journal. These effects are extinguished at the end of the proceeding (§ 168b sec. 3 BRA).

Poskytnutím ochrany pred veriteľmi sa odkladajú všetky exekúcie, ktoré sa vedú voči dlžníkovi ohľadom pohľadávok, ktoré môžu byť uspokojené iba splátkovým kalendárom (§ 166a) alebo pohľadávok vylúčených z uspokojenia (§ 166b). Ak súd určí splátkový kalendár, ide o dôvod, aby sa bez zbytočného odkladu v exekučnom konaní rozhodlo o zastavení exekúcie (ust. § 168b ods. 1 ZKR).

Providing creditors protection will postpone all executions that are executed against the deptor in Respect of receivables that can only be repaid by the repayment schedule (§ 166a BRA).If the court determines a repayment schedule, it is the reason for stopping ongoing enforcement proceedings without undue delay (§ 168b sec. 1 BRA).

Dlžník má právo po poskytnutí ochrany pred veriteľmi jedenkrát písomne žiadať dražobníka o odklad dražby svojho obydlia navrhnutej zabezpečeným veriteľom. Ak tak dlžník urobí, dražba sa môže uskutočniť až po uplynutí šiestich mesiacov od doručenia žiadosti. Na takúto dražbu sa použijú primerane ustanovenia o opakovanej dražbe (ust. § 168b ods. 2 ZKR).

The deptor may to apply the auctioneer, in writing, for the postponement of the auction of his dwellig

proposed by the secured creditor, once after the providing of the protection from creditors. If the deptor does so, the auction can only take place six months after the receipt of the application. The Auction will be subject to the relevant provitions of the repeated auction (§ 168b sec. 2 BRA).

Každý, kto tvrdí, že je veriteľ, má právo nahliadať do návrhu splátkového kalendára (ust. § 168d ods. 1 ZKR).

Anyone, who claims to be a creditor has the right to look into the repayment schedule (§ 168d sec. 1 BRA).

Každý veriteľ, ktorý môže byť splátkovým kalendárom dotknutý, môže podať u správcu do 90 dní od zverejnenia oznamu v Obchodnom vestníku námietku. Len čo táto lehota uplynie, správca predloží návrh splátkového kalendára spolu s námietkami veriteľov súdu. K námietkam veriteľov sa správca vyjadrí. Ak je to vhodné, správca zabezpečí aj vyjadrenie dlžníka. Ak k tomu smerujú námietky veriteľov, správca môže upraviť návrh splátkového kalendára v prospech veriteľov (ust. § 168d ods. 2 ZKR).

Any creditor who may be effected by the repayment schedule may file an objection within 90 days of the publications of the trustee's notification of the drafting of the repayment schedule in the Commercial Bulletin. As soon as this period expires, the trustee will submit a draft repayment schedule along with the court creditors' objections. The trustee shall make statement to creditors' objections. Where appropriate, the trustee shall also provide the debtor's statement. If the creditors' objections are addressed, the trustee may modify the draft repayment schedule for the benefit of the creditors. (§ 168d sec. 2 BRA).

Súd určí splátkový kalendár, ak nie sú dôvody na zastavenie konania. (ust. § 168e ods. 1 ZKR). Ak súd zistí, že pomery dlžníka neumožňujú určiť splátkový kalendár, konanie zastaví. (ust. § 168e ods. 4 ZKR).

The court will determine the repayment schedule if there are no grounds for terminating the proceedings (§ 168e sec. 1 BRA). If the court finds that the deptor's ratios do not make it possible to determine the repayment schedule, the proceedings will be suspended (§ 168e ods. 4 BRA).

Plnenie splátkového kalendára začína prvým dňom kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po kalendárnom mesiaci, v ktorom bol určený splátkový kalendár (ust. § 168f ods. 2 ZKR). Plnenie splátkového kalendára pri pohľadávke zabezpečenej majetkom, ktorý patrí dlžníkovi, začína prvým dňom kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po kalendárnom mesiaci, v ktorom došlo k zániku zabezpečovacieho práva. Na neuspokojenú časť pôvodne zabezpečenej pohľadávky je dlžník povinný splniť veriteľovi kvótu určenú súdom (ust. § 168f ods. 3 ZKR). Dlžník sa po určení splátkového kalendára môže písomne dohodnúť s veriteľom na inej lehote splatnosti splátok (ust. § 168f ods. 4 ZKR).

The repayment schedule begins to run on the first day of the calendar month following the calendar month in which the repayment schedule was determined (§ 168f sec. 2 BRA). Payment of the repayment schedule on the receivable secured by the assets bellonging to the deptor shall commence on the first day of the calendar month following the calendar month in which the security interest expired. Unsatisfied portion of the originally secured receivable the debtor is obliged to meet the creditor's quota determined by the court (§168f sec. 3 BRA) . After settling the repayment schedule, the deptor may agree with the creditor in writing for another repayment term (§168f sec. 4 BRA).

Ak pred určením splátkového kalendára začalo súdne konanie alebo iné konanie o zaplatenie pohľadávky, ktorá môže byť uspokojená iba splátkovým kalendárom (ust. § 166a ZKR), takéto konanie pokračuje i naďalej. Rozhodnutie, ktoré zaväzuje dlžníka zaplatiť pohľadávku, však možno vykonať iba v rozsahu a v lehotách podľa splátkového kalendára (ust. § 168f ods. ZKR.).

If proceedings are initiated before the payment schedule is established, or if there is a claim for payment, which can only be satisfied by the repayment schedule (§ 166a BRA), such proceeding continue. However, a decision that obliges the debtor to pay the claim can only be executed within the scope and time limits of the repayment schedule. (§ 168f sec. 5 BRA).

Vyhlásením konkurzu na majetok dlžníka sa splátkový kalendár stáva neúčinný (ust. § 168h ZKR).

By declaring bankruptcy of the deptor's assets, the repayment schedule becomes ineffective (§ 168h BRA).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je

povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (ust. § 29 ods.8 ZKR).

The creditors, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to dermined his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the document will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§29 sec.8 BRA).

Tento oznam sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Parliament and Council (EÚ) No. 2015/848 dated May 20th, 2015.

JUDr. Mgr. Lukáš Grežďo, správca

JUDr. Mgr. Lukáš Grežďo, bankruptcy trustee